



中華民國100年4月19日創刊  
 出版者：臺中市政府消防局  
 發行人：廖明川  
 地址：臺中市南屯區文心南九路119號  
 統一編號：52876798  
 網址：http://www.fire.taichung.gov.tw  
 TCCGPN：1002205009

# 4 大臺中消防

Taichung City Fire Quarterly

## 本局提醒民衆過年過節期間注意爆竹煙火安全

A sweet reminder – Be careful of firecracker safety during Chinese New Year holidays.

作者：危險物品管理科科員 黃惠君 譯者：第八救災救護大隊組長 涂政宏

爆竹煙火在民俗節慶活動中，已普遍被民衆使用，舉凡元旦跨年晚會、春節、中秋、國慶、選舉等活動，常以施放爆竹煙火來增添節慶氣氛。而這幾年來政府機關、學校及社會團體舉辦各類活動，主辦單位亦常以施放煙火等節目來炒熱現場氣氛及帶動活動高潮，造成許多活動場合都有燃放煙火的表演。爆竹煙火組成之成分內含火藥，具有一定的危險性，如不慎使用，即會釀禍致災。

Firecrackers and fireworks have been generally used by people in folk activities, such as new year party, Chinese New Year's Day, the Mid-Autumn Festival, National Day, election campaign, it is commonly letting off firecrackers and fireworks to make festival come alive. And in recent years, when government organizations, schools, and social groups held activities, the organizers often chose letting off fireworks to make activity come alive and inject some dynamic energy, herewith the firework shows are frequently seen at many occasions. However, the components of firecrackers and fireworks involving gunpowder, it has certain danger and will easily cause accident without caution.

本局在此勸導民衆以播放施放爆竹之音效代替，檔案可於本局網站首頁(<http://www.tccfd.gov.tw>)下載使用，達到綠色環保減碳的效果。若民衆真要燃放爆竹煙火時，則應確實遵守其產品使用說明，選擇適當地點，遠離人潮，遵循正確方式施放，並遵守「爆竹煙火管理條例」及「臺中市爆竹煙火施放管制自治條例」之規定，不可於禁止施放地區(如石油煉製工廠、加油站、加氣站、油槽區、彈藥庫、火藥庫、公共危險物品或可燃性高壓氣體製造、儲存及處理場所、爆竹煙火製造、儲存及販賣場所、車站、捷運車站、碼頭等基地內、生態保護區等)及禁止施放時間(每日0-6時不得施放火藥作用後會產生飛行、升空等現象之爆竹煙火)，以免因觸法而受罰。

It is recommended to replace firecrackers and fireworks with sound effects, for environmental protection and emission reduction, the digital file can be downloaded and utilized at the official website of Fire Bureau (<http://www.tccfd.gov.tw>). Though,

when people actually letting off firecrackers and fireworks, it is necessary to indeed obey the instruction of products, for example, choose suitable location, stay away from the crowd, follow correct conduct method, and obey the stipulation of "Firecrackers and Fireworks Managing Regulation" and "Taichung City Firecrackers and Fireworks Discharge Control Autonomy Regulation". It is prohibited to discharge at areas such as petroleum refining factory, petrol station, gas station, fuel tank area, ammunition depot, powder magazine, public dangerous goods, flammable high-tension gas manufacture, deposit and dispose sites, firecrackers and fireworks manufacture, deposit and vend sites, station, MRT station, wharf base, ecology nursing area. Moreover, it is also prohibited to discharge flying and levitating firecrackers and fireworks during AM 0:00 ~ 6:00, in case of breaking the law and being fined.

鑑於年節將屆，爆竹煙火之使用量預期會有增加情況，自94年7月1日起政府規定市售爆竹煙火均需貼有內政部認可標示(如圖示)。為避免民衆誤購劣質不齊之非法爆竹，進而引發危害事件，本局已請各大隊、分隊運用各項活動及集會等場所，加強購買爆竹煙火及施放之安全宣導，使民衆在購買爆竹煙火時，選購貼有內政部爆竹煙火認可標示之合格產品，以維護施放之安全。民衆若持有未附加認可標示之爆竹煙火連管制量5分之1者，可處新臺幣3千元以上1萬5千元以下罰鍰，並將其未附加認可標示之爆竹煙火予以沒入。另商家如販賣未附加認可標示之爆竹煙火，依法可處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰並沒入其產品。而升空類、飛行類、摔炮類之一般爆竹煙火，施放時較具危險性，依法12歲以下兒童不得施放，商家亦不能販賣上開種類煙火予兒童，違反者處新臺幣3千元以上1萬5千元以下罰鍰。且父母、監護人或其他實際照顧兒童之人，於兒童施放爆竹煙火時應行陪同，違反者處新臺幣3千元以上1萬5千元以下罰鍰。

In consideration of the impending Chinese New Year, the utility amount of firecrackers and fireworks is expected to gradually increase, thus the government prescribed that vending firecrackers and fireworks must be stuck with identification sign

by Ministry of Interior (shown as illustration). To avoid people mistakably buying inferior illegal firecrackers, and then trigger off jeopardizing events, Fire Bureau has required each corporation and branch utilizing activities and convocations to make firecrackers and fireworks buying and using safety promotion, let people choose eligible products stuck with identification sign by Ministry of Interior while buying firecrackers and fireworks, and assert discharge safety. People who possessing illegal firecrackers and fireworks more than one-fifth control amount can be fined at least NTD 3,000, up to 15,000, and the authorities will also be forfeited. In addition, stores who selling firecrackers and fireworks without identification sign by Ministry of Interior can be fined at least NTD 30,000, up to 150,000, and the products will also be forfeited. What is more, levitating, flying, and stumble firecrackers are more dangerous while discharging, it is prohibited children under 12 years old from discharging these kinds of fireworks, and stores are also restricted to sell such products to children, violators will be fined at least NTD 30,000, up to 150,000. And, parents, keepers, and people who actually take care of children should accompany with them while they letting off firecrackers and fireworks, violators will be fined at least NTD 3,000, up to 15,000.

本局為維護公共安全與安寧，對於爆竹煙火販賣場所加強檢查及宣導，以避免非法囤積販賣。業者如經本局發現違規儲存、販賣達中央主管機關所定管制量以上爆竹煙火，其位置、構造或設備設置未符合規定或未投保公共意外險者，則處新臺幣6萬元以上30萬元以下或30萬元以上150萬元以下罰鍰，並沒入其爆竹煙火。另民衆購買爆竹煙火時須注意勿超過「爆竹煙火管理條例施行細則」第4條所定管制量，以免因儲存場所不符合規定或未投保公共意外責任保險而觸法遭罰，為確保民衆自身權益，切勿違法。

For public safety and peace, Fire Bureau will intensively check firecrackers and fireworks vending sites and make promotion, and prevent illegally stock up and vending. Dealers

who are found illegally deposit and vend firecrackers and fireworks more than control amount regulated by central official authorities, and its position, conformation or equipment do not fit in with regulation or do not take out public accident insurance policy, will be fined at least NTD 60,000, up to 300,000 or at least NTD 300,000, up to 1,500,000, and the products will also be forfeited. Additionally, while buying firecrackers and fireworks, do not buy more than control amount regulated by 4th item of "Firecrackers and Fireworks Managing Regulation Implementing Bylaw", lest the deposit site do not fill the regulation or do not take out public accident insurance policy end up violating the law and being fined. For assuring self-right, do not violate the law.

本局特別呼籲市民朋友，取締違規爆竹煙火，需要較明確的情資，為維護市民朋友安全，亟須藉助市民舉報，如發現社區鄰里有可疑之爆竹煙火製造、儲存、販賣場所或人車隱匿進出，請民衆踴躍檢舉(直接撥119即可)，以共同維護公共安全，凡檢舉經查獲屬實者，可獲得檢舉獎金。

Fire Bureau is here to appeal every citizen, it needs more certain information to blow the whistle on illegal firecrackers and fireworks manufacturing, deposit, vending sites or people and vehicles to come in and go out on the lurk, you are welcomed to report the situation to the Fire Bureau (you can directly dial 119) and assert public safety in company with us. Furthermore, any verified report will be awarded reporting bonus



圖示：爆竹煙火認可標示  
 Illustration: Firecrackers and Fireworks Identification Sign

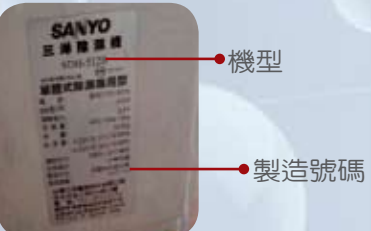
### 宣導「臺灣三洋品牌瑕疵除濕機召回」事宜

Something you should know – Taiwan SANYO's dehumidifiers recalling.

火災調查科科員 張玉惠

近年來發生多起因除濕機零件瑕疵，致民衆在使用時發生除濕機燒熔，進而發生火警等情事，造成民衆生命財產之損失；為防範相關情形再度發生，臺灣三洋電機股份有限公司發布該公司品牌有瑕疵除濕機7個型號如下：SDH-220B、SDH-281BC、SDH-601B、SDH-601BC、SDH-801B、SDH-803N、SDH-816，其瑕疵情形為控制基板之電容器等控制電路零件長期使用，已屆使用安全期限，使用中可能產生燃燒或燒熔的危險，致發生商品本身損害、其他財產損失或人身損害等情事。為防止是類火災，請民衆家中如有上列廠牌型號除濕機(詳細型號及外觀請見附圖)時，務必聯絡三洋電機股份有限公司(免付費服務電話：0800-081-567，網址：<http://www.sanyo.com.tw>)處理召回事宜。

商品相關資訊  
 標示位置圖



機型：SDH-220B 生產日期：87-07 全數計 1500 台	機型：SDH-281BC 生產日期：89-04 全數計 7500 台	機型：SDH-601B 生產日期：87-06 全數計 32000 台	機型：SDH-601BC 生產日期：89-02 全數計 7500 台
機型：SDH-801B 生產日期：89-08 全數計 18000 台	機型：SDH-803N 生產日期：89-08 全數計 6885 台	機型：SDH-816 生產日期：87-07 全數計 3000 台	

### 明椿電器捐贈本局消防警備車，嘉惠市民

Minchuen Electrical Machinery Co., LTD. Donated a firefighting prowler car.

第二救災救護大隊隊員 張有嘉

明椿電器機械股份有限公司成立於民國66年，以「M.C.N」自有品牌行銷於國際市場，主要從事減速馬達、剎車器及齒輪配件等，廣泛應用於各種機械設備，2009-2010年更是拿下俄羅斯、烏克蘭、印度、韓國等國際大廠的自動化設備中之減速馬達訂單，每月訂單均達千台以上。

然明椿電器機械股份有限公司在經營有成之餘，同時亦不忘回饋社會，積極參與地方慈善事務，以具體行動積極參與地方慈善事務：有鑒於本市救災勤務量日益繁重，車輛耗損與維修率亦隨之提高，明椿電器機械股份有限公司獲悉後，即主動發起義舉，捐贈消防警備車一部予本局，提升本局救災戰力並嘉惠市民，讓本局的救災戰力保持最佳狀態，使市民擁有更安全、更溫馨的生活空間。

警備車捐贈儀式於100年12月6日下午14時30分於本局第三救災救護大隊舉行，由局長代表受贈，並致贈感謝狀給明椿電器機械股份有限公司。



### 楊錫金先生捐贈本局救護車，善行義舉足資表率

Mr. Shi-jin Yang donated an ambulance.

緊急救護科書記 林美華

楊錫金先生於民國78年於本市神岡區創立 矽鋒真空(股)公司，一路走來筆路藍縷，且無懼重重的困難與考驗，總是正面迎向挑戰，渡過種種難關，化解危機。公司創立至今已23年，公司發展亦小有規模，在業界頗受好評，一向堅持自己的經營理念，並以「專業、創新、品質、服務」為宗旨。

楊錫金先生雖事業繁忙，但愛心不落人後，時常參與公益慈善活動，無論是社區活動或國際性救助皆大力相助、慷慨解囊。若遇同行亦或協力廠商告知有困難，也大方提供協助以渡過難關，更時常捐款回饋社會，並集結同好一同默默的幫助弱勢團體或是急需救助之人。

此次捐贈本局價值200萬救護車暨救護急救器材設備，期望藉優質救護車與裝備來提升救護品質以嘉惠市民。救護車捐贈儀式於100年11月25日上午10時15分假市府陽明大樓舉行。

本局擁有裝備完善的救護裝備急救器材，對傷病患之急救處置能發揮最大功效，挽回無數患者寶貴生命，深獲各界讚揚與肯定，然而目前仍有少數民衆濫用救護車，因此本局呼籲民衆應善加利用珍貴的救護資源，期望市民共同來維護優質的醫療救護品質。

